

BEDIENUNGS -ANLEITUNG

ManuTherm Box

Stand 12/2023



INHALTSVERZEICHNIS

1. EINFÜHRUNG

2. LIEFERUMFANG

- 2.1 ManuTherm Box
- 2.2 ManuTherm Set
- 2.3 ManuTherm Maxi-Set

3. TECHNISCHE DATEN

- 3.1 Technische Parameter
- 3.2 Technische Parameter – Einbauthermostat

4. AUFBAU UND BETRIEB

- 4.1 Bestandteile der Konstruktion
- 4.2 Arbeiten mit dem Gerät

5. REINIGUNG UND PFLEGEHINWEISE

- 5.1 Reinigung des Kunstleders und Holzteile
- 5.2 Desinfektion der Oberflächen

6. AUFSTELLUNG UND ANSCHLUSS

7. INBETRIEBNAHME

- 7.1 Einschalten der Steuerung

8. ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN

9. HINWEISE

10. STÖRUNG, URSACHE, BESEITIGUNG

- 10.1 Die Heizfunktion setzt nicht (wieder) ein

11. FÜLLUNGEN

1. EINFÜHRUNG

Die ManuTherm Box bietet die Möglichkeit, verschiedenste Materialien (Kirschkern, Rapssamen, Glassand, etc.) zu erwärmen. Die Holzbox ist ein ideales Hilfsmittel für die Ergo- und Physiotherapie sowie für alle Therapeuten, die in der Handtherapie tätig sind. Sie unterscheidet sich von ähnlichen Produkten durch ihr Design und ihrer Orientierung an den Bedürfnissen des Patienten und des Therapeuten.



Anwendungsbereiche

Die formschöne Box ist ein unerlässliches Hilfsmittel für die Ergo- und Physiotherapie sowie für alle Therapeuten, die in der Handtherapie tätig sind. Greif- und Streckbewegungen sowie gezielte Übungen in den erwärmten Materialien unterstützen die Behandlung.



Digitales Thermostat & Maximaltemperaturbegrenzung

Die integrierte Kunststoffbox wird mittels eines individuell einstellbaren, digitalen Thermostats gesteuert. Dank einer Maximaltemperaturbegrenzung (60°C) wird eine Überhitzung verhindert.



Zweiteiliger Deckel & bequeme Polsterung

Der zweiteilige Deckel der Box kann aufgeschoben werden und ist auf einer Seite mit einem Polster versehen, welches ein bequemes Auflegen der Unterarme ermöglicht. Nach der Behandlung werden die Teile zusammen geschoben, damit kein Wärmeverlust entsteht.

Wichtig:

1. Das Produkt sollte von qualifizierten und geschulten Mitarbeitern bedient werden, die mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung vertraut sind.
2. Die nicht ordnungsgemäße Verwendung, Bedienung und Instandhaltung des Produktes ist unzulässig und kann zu Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung trägt. Die Kosten gehen zu Lasten des Benutzers.
3. Stimmen das Funktionieren und die Parameter des Gerätes nicht mit der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung überein, darf das Gerät nicht betrieben werden. Dies sollte dem Hersteller bzw. Lieferanten unverzüglich mitgeteilt werden.
4. Jede Reparatur des Produktes muss durch qualifizierte Servicetechniker durchgeführt werden. Die Nicht-Einhaltung dieser Anforderung führt zum Verlust der Garantie.
5. Wir empfehlen dringend, die vorliegende Anleitung sorgfältig durchzulesen, um Bedienungsfehler zu vermeiden.
6. Die ManuTherm-Box wurde speziell zum Erwärmen und Bereithalten von rieselfähigen Inhalten konstruiert. Durch die Verwendung der Box kann die Praxisarbeit wesentlich erleichtert werden.

Der Hersteller haftet nicht für die Folgen, die aus unsachgemäßer Verwendung (Nicht-einhaltung der Bedienungsanleitung) der ManuTherm Box von RelaxSensation entstanden sind!

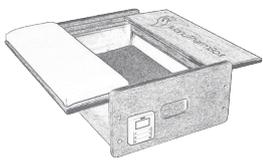
2. LIEFERUMFANG

2.1 ManuTherm Box



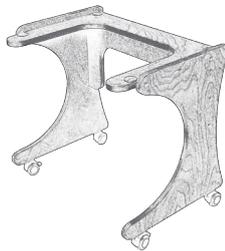
Box mit Füllung

2.2 ManuTherm Set



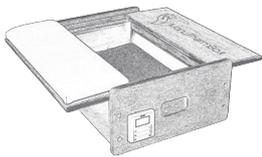
Box mit Füllung

+



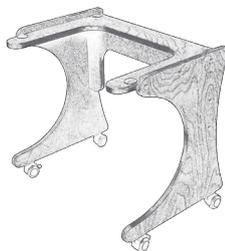
Rolltisch

2.3 ManuTherm Maxi-Set



Box mit Füllung

+



Rolltisch

+



Rollhocker

3. TECHNISCHE DATEN

3.1 Technische Parameter

Parameter	ManuTherm Box
Ausführung:	<ul style="list-style-type: none"> • Aufschiebbarer, zweiteiliger Deckel • Bequeme Polsterung für die Unterarme • Einfaches, bedienfreundliches Digital-Thermostat
Zahlen und Fakten:	<ul style="list-style-type: none"> • Sicherheits-Temperaturbegrenzung auf 60°C • Maße der Box B/H/T: ca. 60 × 22 × 40 cm • Aufwärmzeit der gefüllten Box: ca. 2 Stunden • Leistung Heizung: 250W an 230V/50Hz
Garantie:	<ul style="list-style-type: none"> • 24 Monate

3.1 Technische Parameter – Einbauthermostat

Taste	Funktion
Taste unten rechts (On / Off)	Box ein- und ausschalten
Taste unten links (Kleeblatt)	keine Funktion
Taste mitte rechts	Schnellauswahl Standardtemperatur (45°C)
Taste Mitte links	Integrierte Zeitschaltuhr wird nicht unterstützt
Taste oben (+ und -)	Gewünschte Temperatur einstellen (max. 60°C)
Taste oben (+ und -)	Tastensperre aktivieren (gleichzeitig für 5 Sek. gedrückt halten)



Für die Timerfunktion empfehlen wir die Verwendung eines einfachen, zeitprogrammierbaren Zwischenstecker aus dem Elektrofachmarkt. Passende Zeitschaltuhren sind aber auch bei uns erwerblich.

4. AUFBAU UND BETRIEB

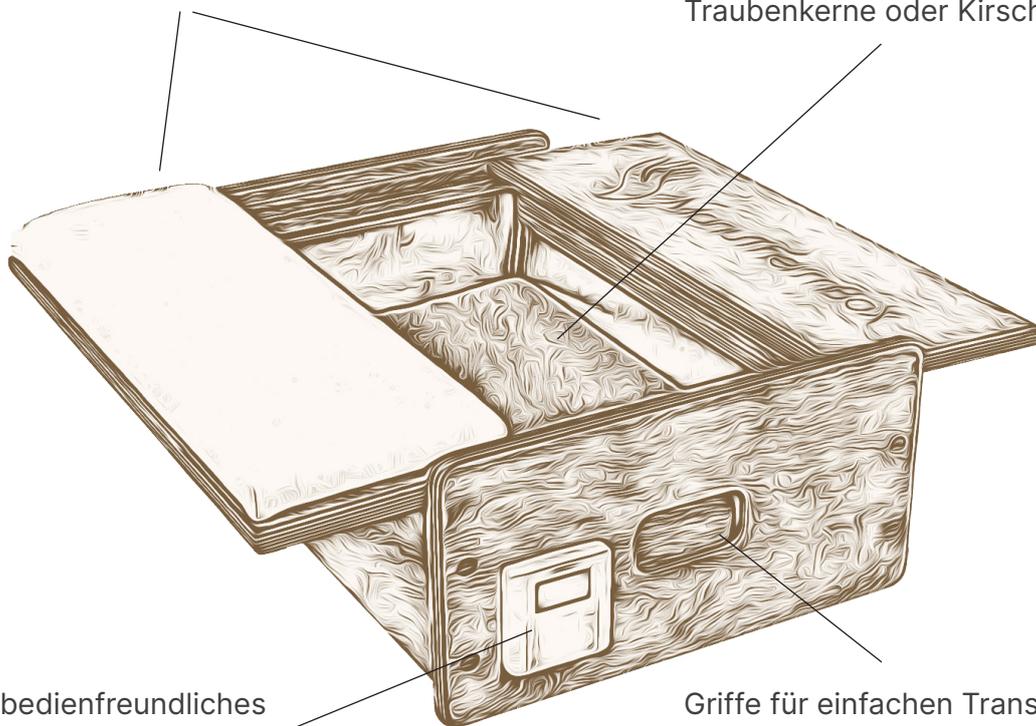
Hinweis! Sämtliche Änderungen am Gerät ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers sind zu unterlassen.

4.1 Bestandteile der Konstruktion

Die ManuTherm Box ist aus Multiplex-Platten (Birke geölt oder weiß beschichtet) hergestellt und besteht aus folgenden Elementen:

Aufschiebbarer, zweiteiliger Deckel mit bequemer Polsterung für die Unterarme

Eine Füllung nach Wahl: Glassand, Rapssamen, Traubenkerne oder Kirschkerne



Einfaches, bedienfreundliches digitales Thermostat

Griffe für einfachen Transport

4.2 Arbeiten mit dem Gerät

Nach dem Einschalten kann nun die Arbeit mit der ManuTherm-Box beginnen:

- 4.2.1** Entnehmen Sie die mitgelieferte Füllung für die ManuTherm-Box aus der Verpackung und füllen diese in die Kunststoffwanne.
- 4.2.2** Je nach Füllungsart und Menge werden etwa 2 Stunden benötigt, um sie von Zimmertemperatur auf 60° zu erwärmen. Eine Überhitzung auf über 60° ist nicht möglich, da ein Sicherheitstemperaturbegrenzer eingebaut ist, der dies verhindert.
- 4.2.3** Bitte verwenden Sie nur Füllungen, die von Ihrem Händler für dieses Produkt empfohlen werden.
- 4.2.4** Wenn das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht hat, öffnen Sie die Abdeckung durch nach Außen schieben der zwei Deckelhälften und nutzen das erwärmte Granulat nach Ihren Vorstellungen.
- 4.2.5** Durch Betätigung des On-Off-Schalters wird die Box wieder ausgeschaltet.

5. REINIGUNG- UND PFLEGEHINWEISE:

5.1 Reinigung des Kunstleders und Holzteile

Reinigen Sie die ManuTherm Box (Holz und Kunstleder) einfach mit einer sanften Seifenlauge und einem Microfasertuch. Die Holzteile sind vom Werk aus geölt und können mit einem beliebigen Möbelöl nachgeölt werden. Die Ausführung weiß beschichteter Platte bedarf keiner weiteren Pflege.

5.2 Desinfektion der Oberflächen

Alle Oberflächen sind desinfektionsmittelbeständig. Vom Hersteller empfohlene Desinfektionsmittel finden Sie in der Liste im Anhang.

6. AUFSTELLUNG UND ANSCHLUSS

- Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf mechanische Beschädigung und lose Teile im Inneren zu überprüfen. Falls ein Transportschaden vorliegt, ist umgehend der Lieferant zu informieren. Das Gerät darf in diesem Fall nicht in Betrieb genommen werden.
- Je nach Bestellumfang wird die ManuTherm-Box als Einzelgerät oder als Set mit dem zugehörigen Fahrtisch ausgeliefert. Stellen Sie die ManuTherm-Box ohne Fahrtisch auf eine geeignete glatte und waagerechte Fläche. Wenn Sie das Set erworben haben, stellen Sie die Box auf den montierten Fahrtisch. Wir empfehlen kleine Anti-Rutsch-Klebepunkte für die Rutschsicherung des Tisches.
- Der Anschluss erfolgt mit einem Gerätestecker an einer bauseitig vorhandenen Schuko-Steckdose 230V / 50Hz. Gesamtanschlusswert: 250 Watt

7. INBETRIEBNAHME

Die Steuerung der ManuTherm-Box ist in der Bedienung problemlos. Die Anordnung der Bedienungselemente ist logisch, sodass jeder bereits nach kurzer Zeit mit der funktionsweise vertraut sein kann.

7.1 Einschalten der Steuerung

Durch Betätigung des On-Tasters auf dem Thermostat wird die Box eingeschaltet. Die Temperatur wird auf den eingestellten Soll-Temperaturwert geregelt.

8. ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN



- Benutzen Sie dieses Gerät nur für den vorgesehenen und in dieser Anleitung beschriebenen Zweck. Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird.
- Strecken oder drücken Sie niemals einen Gegenstand in irgendwelche Öffnungen.
- Benutzen Sie die Anlage nur mit den Originalbauteilen in der Ausführung wie Sie vom Hersteller geliefert wurde. Veränderungen können zur Gefahr für Mensch und Gerät führen.
- Sollte die Anlage mehr als 8 Stunden pro Tag im Betrieb sein, empfehlen wir eine jährliche Wartung der gesamten Anlage, um Stillstandzeiten zu vermeiden.

9. HINWEISE

Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt (VDE 0750, Teil 1, Abschn. 7.2.2). Die Instandsetzung des Gerätes ist nur durch uns oder durch eine von uns ausdrücklich ermächtigte Stelle vorzunehmen (VDE 0750, Teil 1, Abschnitt 7.2.5).

Durch elektromagnetische Felder von anderen Geräten (z.B. Handys), kann unter Umständen eine Beeinflussung der Elektronik auftreten. Diese Störungen sind jedoch gefahrlos für den Therapeuten/Patienten und für das Gerät. Sie können lediglich am Gerät kurzfristig Fehlfunktionen auslösen.

Beachten Sie vor allem die Hinweise, Sicherheitshinweise und Regeln sowie die Bemerkungen in dieser Gebrauchsanweisung. Sie dienen der Sicherheit des Therapeuten/Patienten und der Lebensdauer des Gerätes.

Entsorgung des Gerätes am Ende der Nutzungsdauer:

Beachten Sie bei der Entsorgung des Gerätes und aller Bauteile wie z.B. Steuerung, Motor, etc. die jeweils gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

Achtung:

Der Service darf nur von autorisierten Händlern durchgeführt werden, sonst erlischt eventuell die Konformitätserklärung.



10. STÖRUNG, URSACHE, BESEITIGUNG

10.1 Die Heizfunktion setzt nicht (wieder) ein

Der Maximalbegrenzer hat eventuell ausgelöst. Zur Absicherung gegen Überhitzen ist im Gerät ein zusätzlicher Sicherheits-Temperaturbegrenzer eingebaut. Bei einem Defekt an der Steuerung und einer damit verbundenen Überhitzung, schaltet dieser Begrenzer das Gerät aus. Zum Wiedereinschalten muss wie folgt vorgegangen werden:

Schalten Sie die ManuTherm-Box aus. Öffnen Sie die Abdeckung. Wenn sich die zu starke Wärme darin abgebaut hat, setzt sich der Begrenzer von alleine wieder zurück.

11. FÜLLUNGEN

Für unsere ManuTherm Produkte bieten wir vier Füllungen an. Ihre Wahl ist abhängig vom gewünschten Nutzen bzw. Anwendungsgebiet, Vorlieben der PatientInnen und dem individuellen Empfinden.



Diese unterscheiden sich in zwei Punkten ganz prinzipiell:

1. Der Wärmespeicherfähigkeit
2. Der Größe und Oberflächenbeschaffenheit und damit Haptik

Die Füllungen (Rapssamen, Traubenkerne, Kirschkern) empfehlen wir nach spätestens 12 Monaten Nutzungsdauer auszutauschen. Glassand hat keine eingeschränkte Haltbarkeit. Fehlmengen können eventuell durch Ersatzfüllungen ergänzt werden.



Alle Füllungen können im Backofen oder in einem anderen geeigneten Gerät durch Erhitzen auf über 100°C desinfiziert werden. Glassand kann zusätzlich gewaschen werden.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY

Wir die Firma
We, the company

**RelaxSensation – Klaus Rixner
Franz-Geist-Straße 21
83119 Obing**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
desclare our sole responsibility that the products

Start

**auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgender/en
Norm/en oder normativen Dokumenten übereinstimmt.**
to which this declaration relates is in conformity with the following
standard/s or other normative document/s.

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie
According to the provisions of the Directive

Richtlinie (EU)2017/745 (MDR)

CE



Klaus Rixner
(Unterschrift der Geschäftsleitung)
(Signature of the owner)

Obing, den 01.01.2023
(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and Date of issue)

ANHANG



Public Area



Hospitality



Residential



Healthcare

Materialzusammensetzung:

ca. 50% nachwachsende Rohstoffe
ca. 30% natürliche Rohstoffe
ca. 20% erdölbasierende Rohstoffe
Gewicht: 750 +/- 50 g/m²
Dicke: 1,3 +/- 0,2 mm
Rollenbreite: 137 cm
Rollenlänge: 30m

Material composition:

approx. 50% renewable raw materials
approx. 30% natural based raw materials
approx. 20% raw materials based on crude oil
Weight: 750 +/- 50 g/m²
33.1 +/- 2.2 oz/yd
Thickness: 1.3 +/- 0.2 mm
Roll width: 137cm / 54 in
Roll length: 30m / 32.8 yd

Composición del material:

aprox. 50% de materias primas renovables
aprox. 30% de materias primas naturales
aprox. 20% de materias primas derivadas del petróleo
Peso: 750 +/- 50 g/m²
Espesor: 1,3 +/- 0,2 mm
Ancho de rollo: 137 cm
Largo de rollo: 30m



erfüllt Öko-Tex Standard 100
fulfills Öko-Tex Standard 100
Cumple la norma Öko-Tex 100



umweltfreundlich
environmentally friendly
ecológico



erfüllt Spielzeugnorm
fulfills toys norm
Cumple la norma para juguetes
DIN EN 71-3



abriebfest
abrasion resistant
resistencia a la abrasión
DIN EN ISO 5470-2:
**> 150 000 Martindale
invers/inverse/inverso
ASTM D4157 / CFFA-1A:
≥ 50,000**
**Abrieb Wyzenbeek
double rubs Wyzenbeek
doble frota Wyzenbeek**



erfüllt Medizinproduktegesetz
fulfills medical standard
cumple la normativa para
productos sanitarios
DIN EN ISO 10993-5+10



blut- und urinbeständig
blood- and urine resistant
resistente a la sangre
y a la orina



reißfest
tear resistant
resistente al desgarro



langlebig
long-lasting
larga vida útil



lichtecht
lightfast
resistente a la luz



desinfektionsmittelbeständig
disinfectant resistant
resistente a los desinfectantes



pflegeleicht
easy to clean
fácil mantenimiento



phthalatfrei
phthalate-free
no contiene ftalatos



nachhaltig
sustainable
sostenible



vegan
vegan
vegano



schwer entflammbar
flame protection
resistencia al fuego
**DIN EN1021-1+2,
BS 5852 IS-O+1, CA TB
117-2013, UFAC/NFPA260
Class 1, compliant with
CAL AB 2998**



0161/2022
IMO FTPC 2010 Part 8

Anwendung / Verarbeitung

Geeignet für viele Arten von Bepolsterungen und Bespannungen in der Polsterindustrie, besonders für den Einsatz im Medizin- und Physiotherapiebereich. Bei sachgemäßer Anwendung sind nach DIN EN ISO 10993-5 keine zytotoxischen Effekte und nach DIN EN ISO 10993-10 keine primären Hautirritationen zu erwarten. Problemlose Verarbeitung nach den üblichen Verfahren (Nähen, Heften, Kleben, Nageln). Keine eingefärbten Kleber oder Lösemittelkleber verwenden!

Sonstige Hinweise

Zum Erhalt der Materialeigenschaften Ihres skai® Produktes ist eine regelmäßige Reinigung der Materialoberfläche erforderlich. Benutzen Sie hierzu eine warme, milde Seifenlaugung und ein Mikrofaser Tuch oder eine weiche Handbürste. Bitte verwenden Sie keine chemischen Bleichen oder scheuernde Reinigungsmittel. Bitte beachten Sie, dass Anfärbungen des Materials durch Jeans oder andere Textilien von jeglicher Gewährleistung ausgenommen sind.

Besondere Hinweise

Unsere anwendungstechnischen Empfehlungen in Wort und Schrift, die wir aufgrund unserer Erfahrung entsprechend dem aktuellen Stand der Technik weitergeben, sind unverbindlich. Sie entbinden den Käufer nicht davon, die Eignung unsere Produkte für den vorgesehenen Verwendungszweck in eigener Verantwortung selbst zu prüfen. Dies gilt insbesondere für alle Komponenten, die zusammen mit unserem Produkt verarbeitet werden und deren Verträglichkeit im Verbund. Im Übrigen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Hiermit verlieren alle früheren, anderslautenden Regelungen ihre Gültigkeit.

Application / Processing

Suitable for many kinds of upholsteries and coverings in the upholstery industry, especially for couches in the medical and physiotherapy area. By proper use no cytotoxic effects (according DIN EN ISO 10993-5) and no primary skin irritations (according DIN EN ISO 10993-10) are to be expected. Problem-free processing in the usual procedures (sewing, tacking, sticking, nailing). Do not use colored adhesives or solvent adhesives!

Other instructions

To maintain the material properties of your skai® product, it is necessary to regularly clean the material surface. Use a warm, mild soap solution and a microfiber cloth or a soft hand brush for this purpose. Please do not use chemical bleach or abrasive cleaning agents. Please note that staining of the material through jeans or other textiles is excluded from any warranty.

Special notes

Our spoken and written application engineering recommendations, which we pass on based on our experience and in accordance with the current state of the art, are non-binding. They do not absolve buyers of their own responsibility to check the suitability of our products for the intended purpose. This applies in particular to all components that are processed together with our product and their compatibility in combination with each other. Otherwise, our general terms and conditions are in effect. All earlier provisions to the contrary hereby become invalid.

Aplicaciones / Manipulación

Adecuado para todo tipo de tapizados y revestimientos en el sector de la tapicería, especialmente en el ámbito de la medicina y la fisioterapia. Siempre y cuando se use correctamente, no se prevén efectos citotóxicos según la norma UNE-EN ISO 10993-5 ni irritaciones cutáneas primarias según la norma UNE-EN ISO 10993-10. Aplicación sencilla por medio de procedimientos habituales (cosido, hilvanado, pegado, clavado). ¡No utilizar adhesivos tintados ni a base de disolventes!

Otros consejos

Para conservar las propiedades del material de su producto de skai® es necesario limpiar regularmente la superficie del material. Utilice para ello lejía jabonosa suave y tibia con un paño de microfibra o un cepillo de mano suave. No utilice blanqueadores químicos ni productos de limpieza abrasivos. Tenga en cuenta que las manchas por decoloración en el material causadas por pantalones vaqueros u otros tejidos quedan excluidas de cualquier garantía.

Advertencias especiales

Las recomendaciones de aplicaciones técnicas que ofrecemos, ya sea de palabra o por escrito, en base a nuestra experiencia y conforme a los avances tecnológicos actuales, no son vinculantes. En ningún caso eximirán al comprador de comprobar por sí mismo y bajo su propia responsabilidad la idoneidad de nuestros productos para la finalidad de uso prevista. Esto se aplica especialmente para todos aquellos componentes que se utilicen junto con nuestro producto y su compatibilidad al combinarlos. En todo lo demás, se aplicarán nuestras condiciones generales, lo que supone la nulidad de cualquier otro acuerdo previo.



* nach den gesetzlichen Bestimmungen
prescribed by law
de conformidad con las disposiciones legales



Management System
IATF 16949:2016
ISO 9001:2015
www.tuv.com
ID 900018354



Management System
ISO 14001:2015
ISO 45001:2018
ISO 9001:2015
www.tuv.com
ID 900018354